

## **Dohovor Rady Európy o filmovej koprodukcii (revidovaný)**

**Rotterdam 30. 1. 2017**

### **Preambula**

Členské štáty Rady Európy a ostatné štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Európskeho kultúrneho dohovoru (EKD č. 18), signatári tohto dohovoru,

majúc na zreteli, že cieľom Rady Európy je dosiahnuť užšiu jednotu medzi jej členmi, najmä na účely zachovávanía a šírenia ideálov a princípov, ktoré sú ich spoločným dedičstvom,

majúc na zreteli, že sloboda tvorby a sloboda prejavu sú základnými prvkami týchto princípov,

majúc na zreteli, že jedným z cieľov Európskeho kultúrneho dohovoru je podpora rozmanitosti kultúr jednotlivých európskych krajín,

majúc na zreteli Dohovor UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov (Paríž, 20. október 2005), v ktorom sa kultúrna rozmanitosť považuje za definujúcu črtu ľudstva a ktorý sa snaží posilniť tvorbu, produkciu, šírenie, distribúciu a užívanie kultúrnych prejavov,

majúc na zreteli, že filmovú koprodukciiu ako nástroj tvorby a vyjadrovania kultúrnej rozmanitosti v globálnom meradle treba posilniť,

uvedomujúc si, že film je významným prostriedkom kultúrneho a umeleckého prejavu, ktorého základnou úlohou je presadzovanie slobody prejavu, rozmanitosti a tvorivosti, ako aj demokratického občianstva,

s odhodlaním rozvíjať tieto princípy a pripomínajúc odporúčania Výboru ministrov členským štátom o filme a audiovizii, najmä však odporúčanie Rec (86)3 o podpore audiovizuálnej produkcie v Európe a odporúčanie CM/Rec (2009)7 o národných filmových politikách a rozmanitosti kultúrnych prejavov,

berúc na vedomie, že rezolúcia Res (88)15 o zriadení Európskeho fondu na podporu koprodukcie a šírenia filmových a audiovizuálnych diel Eurimages bola zmenená a doplnená tak, aby umožňovala prístup aj nečlenským štátom,

rozhodnuté dosiahnuť tieto ciele spoločným úsilím o podporu spolupráce a definovanie vhodných pravidiel pre všetky filmové koprodukcie ako celok,

majúc na zreteli, že prijatie spoločných pravidiel povedie k zmierneniu obmedzení a prispeje k spolupráci v oblasti filmovej koprodukcie,

prihliadajúc na technologický, hospodársky a finančný vývoj filmového priemyslu od otvorenia Európskeho dohovoru o filmovej koprodukcii (ETS č. 147) na podpis v roku 1992,

s presvedčením, že tento vývoj si vyžaduje zrevidovanie dohovoru z roku 1992 na zabezpečenie ďalšej relevantnosti a účinnosti tohto rámca pre filmovú koprodukciiu,

berúc na vedomie, že tento dohovor nahrádza Európsky dohovor o filmovej koprodukcii,

dohodli sa takto:

## **Kapitola I**

### **Všeobecné ustanovenia**

#### **Článok 1**

##### **Cieľ dohovoru**

Zmluvné strany tohto dohovoru sa zaväzujú podporovať rozvíjanie medzinárodnej filmovej koprodukcie v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami.

## Článok 2

### Oblasť pôsobenia

Tento dohovor upravuje vzťahy medzi zmluvnými stranami v oblasti mnohostranných koprodukcí vzniknutých na území zmluvných strán.

(1) Tento dohovor sa vzťahuje na

- a) koprodukcie združujúce najmenej troch koproducentov so sídlom v troch rôznych zmluvných stranách tohto dohovoru a
- b) koprodukcie združujúce najmenej troch koproducentov so sídlom v troch rôznych zmluvných stranách tohto dohovoru a jedného ďalšieho koproducenta alebo viacerých ďalších koproducentov, ktorí nemajú sídlo v týchto zmluvných stranách. Celkový vklad koproducentov, ktorí nemajú sídlo v zmluvných stranách tohto dohovoru, nesmie prekročiť 30 % celkových nákladov na produkciu.

V každom prípade možno tento dohovor použiť len za podmienky, že dielo zodpovedá definícii oficiálne koprodukovaného filmového diela podľa článku 3 písm. c).

(2) Ustanovenia dvojstranných zmlúv uzavretých medzi zmluvnými stranami tohto dohovoru zostávajú v platnosti pre dvojstranné koprodukcie.

V prípade mnohostranných koprodukcí majú ustanovenia tohto dohovoru vyššiu právnu silu ako dvojstranné zmluvy uzavreté medzi zmluvnými stranami tohto dohovoru. Ustanovenia týkajúce sa dvojstranných koprodukcí zostávajú v platnosti, ak nie sú v rozpore s ustanoveniami tohto dohovoru.

(3) Ak nie je uzavretá žiadna dohoda upravujúca dvojstranné koprodukčné vzťahy medzi dvoma zmluvnými stranami tohto dohovoru, vzťahuje sa tento dohovor aj na dvojstranné koprodukcie, ak niektorá z dotknutých zmluvných strán neuplatnila výhradu podľa podmienok článku 22.

### **Článok 3**

#### **Definície**

Na účely tohto dohovoru

- a) pojem „filmové dielo“ označuje dielo akejkoľvek dĺžky a na akomkoľvek nosiči, najmä filmové dielo hrané, animované a dokumentárne, ktoré vyhovuje ustanoveniam vzťahujúcim sa na filmový priemysel platným v každej z dotknutých zmluvných strán a ktoré je určené na premietanie v kinosálach,
- b) pojem „koproducenti“ označuje filmové produkčné spoločnosti alebo producentov so sídlom v zmluvných stranách tohto dohovoru viazaných koprodukčnou zmluvou,
- c) pojem „oficiálne koprodukované filmové dielo“ (ďalej len „film“) označuje filmové dielo zodpovedajúce podmienkam podľa prílohy II, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto dohovoru,
- d) pojem „mnohostranná koprodukcija“ znamená filmové dielo vyrobené najmenej tromi koproducentmi, ako sú definovaní v článku 2 ods. 2 tohto dohovoru.

### **Kapitola II**

#### **Pravidlá pre koprodukciju**

### **Článok 4**

#### **Zrovnoprávnenie s národnou filmovou tvorbou**

- (1) Filmové diela vyrobené v mnohostrannej koprodukcii, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor, majú plné právo na výhody priznávané národným filmom v súlade s ustanoveniami zákonov a iných právnych predpisov platných v každej zo zmluvných strán tohto dohovoru, ktorá sa zúčastňuje na danej koprodukcii.

- (2) Výhody priznáva každému koproducentovi tá zmluvná strana, v ktorej má koproducent sídlo, a to za podmienok a obmedzení vyplývajúcich zo zákonov a iných právnych predpisov tejto zmluvnej strany a v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru.

## Článok 5

### Podmienky na priznanie koprodukčného štatútu

- (1) Každá koprodukcia filmového diela podlieha schváleniu príslušných orgánov strán, v ktorých majú koproducenti sídlo, po vzájomnej konzultácii medzi príslušnými orgánmi a podľa podmienok uvedených v prílohe I. Uvedená príloha je neoddeliteľnou súčasťou tohto dohovoru.
- (2) Žiadosti o priznanie koprodukčného štatútu sa podávajú na schválenie príslušným orgánom podľa postupu pri predkladaní žiadostí uvedeného v prílohe I. Toto schválenie je konečné s výnimkou prípadu nedodržania pôvodných záväzkov umeleckého, finančného alebo technického charakteru.
- (3) Projektom zjavne pornografického charakteru, ako aj takým projektom, ktoré schvaľujú diskrimináciu, nenávisť alebo násilie alebo ktoré otvorene urážajú ľudskú dôstojnosť, nemožno priznať koprodukčný štatút.
- (4) Výhody vyplývajúce z koprodukčného štatútu sa priznávajú koproducentom, u ktorých sú predpoklady, že majú primerané technické a finančné prostriedky, ako aj dostatočnú odbornú kvalifikáciu.
- (5) Každý zmluvný štát uvedie príslušné orgány podľa odseku 2 tohto článku vyhlásením pri podpisovaní alebo pri odovzdávaní ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení. Toto vyhlásenie možno neskôr kedykoľvek zmeniť.

## Článok 6

### Vzájomný pomer vkladov koproducentov

- (1) V prípade mnohostrannej koprodukcie nesmie byť najmenší vklad koproducenta menší ako 5 % a najväčší vklad koproducenta nesmie byť väčší ako 80 % celkových nákladov na výrobu filmového diela. Ak je najmenší vklad koproducenta menší ako 20 % alebo má koprodukcia len finančný charakter, môže príslušná zmluvná strana prijať opatrenia na obmedzenie alebo na zamedzenie prístupu k národným mechanizmom na podporu produkcie.
- (2) V prípade, ak tento dohovor nahrádza dvojstrannú dohodu medzi stranami podľa podmienok článku 2 ods. 4, najmenší vklad koproducenta nesmie byť menší ako 10 % a najväčší vklad koproducenta nesmie byť väčší ako 90 % celkových nákladov na výrobu filmového diela. Ak je najmenší vklad koproducenta menší ako 20 % alebo má koprodukcia len finančný charakter, môže príslušná zmluvná strana prijať opatrenia na obmedzenie alebo na zamedzenie prístupu k národným mechanizmom na podporu produkcie.

## Článok 7

### Práva koproducentov na filmové dielo

- (1) Koprodukčná zmluva musí zaručovať každému koproducentovi spoluvlastníctvo hmotných aj nehmotných majetkových práv k filmu. Zmluva bude obsahovať ustanovenie o uložení originálu filmu (prvej úplnej verzie - master) na mieste určenom spoločnou dohodou koproducentov a o zaručení ich voľného prístupu k nemu.

- (2) Koprodukčná zmluva musí pre každého koproducenta zaručovať aj právo na prístup k materiálu a originálu filmu na vyhotovenie kópie diela.

## **Článok 8**

### **Technická a umelecká účasť**

- (1) Vklad každého z koproducentov musí zahŕňať skutočnú technickú a umeleckú účasť. V zásade a pri dodržiavaní medzinárodných záväzkov, ktorými sú zmluvné strany viazané, vklad koproducentov prostredníctvom tvorivých pracovníkov, technického štábu, umelcov, interpretov, ako aj prostredníctvom materiálneho vybavenia musí byť primeraný ich investícií.
- (2) S výnimkou medzinárodných záväzkov zmluvných strán a požiadaviek scenára musí byť štáb zostavený z osôb so štátnou príslušnosťou k štátom, ktoré sú partnermi na koprodukcii, a dokončovacie práce (postprodukcia) musia byť v zásade realizované v týchto štátoch.

## **Článok 9**

### **Finančné koprodukcie**

- (1) Bez ohľadu na ustanovenie článku 8 a v súlade s osobitnými ustanoveniami a obmedzeniami ustanovenými v zákonoch a v iných právnych predpisoch platných v zmluvných stranách možno koprodukciam priznať koprodukčný štatút podľa tohto dohovoru, ak spĺňajú tieto podmienky:
- (a) zahŕňajú jeden menšinový vklad alebo viac menšinových vkladov koproducentov, ktoré môžu mať v súlade s koprodukčnou zmluvou iba charakter finančného vkladu, pričom celkový národný podiel nemôže byť menší ako 10 % ani väčší ako 25 % celkových nákladov na výrobu diela,
- b) zahŕňajú väčšinového koproducenta so skutočným technickým aj umeleckým vkladom spĺňajúceho podmienky na uznanie filmového diela v jeho krajine ako národného diela,

- c) prispievajú k propagácii kultúrnej rozmanitosti a medzikultúrneho dialógu a
- d) sú predmetom koprodukčných zmlúv obsahujúcich ustanovenia o rozdelení príjmov.

(2) Koprodukčný štatút sa prizná finančným koprodukciami až po udelení súhlasu, ktorý pre každý jednotlivý prípad udeľujú príslušné orgány, prihliadajúc najmä na ustanovenia článku 10 tohto dohovoru.

## **Článok 10**

### **Všeobecná rovnováha spolupráce**

- (1) Pri spolupráci v oblasti kinematografie medzi zmluvnými stranami je potrebné zachovávať všeobecnú rovnováhu, a to tak z hľadiska celkovej výšky investícií, ako aj z hľadiska umeleckej a technickej spoluúčasti na filmových dielach vyrábaných v koprodukcii.
- (2) Ak niektorá zmluvná strana po primeranej dobe zistí nedostatky vo svojich koprodukčných vzťahoch s jednou zmluvnou stranou alebo s viacerými zmluvnými stranami, môže podmieniť svoj súhlas s ďalšou koprodukciou obnovením rovnováhy svojich filmových vzťahov s touto zmluvnou stranou alebo s týmito zmluvnými stranami.

## **Článok 11**

### **Vstup a pobyt**

V súlade s platnými zákonmi, inými právnymi predpismi a s medzinárodnými záväzkami uľahčí každá zo zmluvných strán technickým a umeleckým pracovníkom z ostatných zmluvných strán podieľajúcich sa na koprodukcii vstup a pobyt, ako aj udelenie povolenia na prácu na svojom území. Podobne každá zmluvná strana umožní dočasný dovoz a spätný vývoz zariadení potrebných na výrobu a na distribúciu filmových diel realizovaných podľa tohto dohovoru.



## **Článok 12**

### **Uvedenie koprodukčných štátov**

- (1) Filmové diela vyrobené v koprodukcii musia byť prezentované s uvedením koprodukčných štátov.
- (2) Názvy štátov musia byť zreteľne uvedené v úvodných alebo záverečných titulkoch filmového diela, v reklame filmového diela a na propagačných materiáloch k filmovému dielu, ako aj pri jeho verejnom uvádzaní.

## **Článok 13**

### **Vývoz**

Ak sa dielo vyrobené v koprodukcii vyváža do krajiny, v ktorej je dovoz filmových diel viazaný kvótami, a ak niektorá z koprodukčných zmluvných strán nemá právo na voľný vstup svojich filmových diel do krajiny dovozcu,

- a) filmové dielo sa v zásade započíta do kvóty tej krajiny, ktorá má väčšinový podiel,
- b) v prípade filmového diela, na ktorom majú jednotlivé krajiny rovnaký podiel, filmové dielo sa započíta do kvóty tej krajiny, ktorá má najlepšie možnosti vývozu do krajiny dovozcu,
- c) ak nie je možné použiť ustanovenia podľa písmen a) a b), filmové dielo sa započíta do kvóty tej zmluvnej strany, ktorá zabezpečila režiséra.

## **Článok 14**

### **Jazyky**

Pri priznávaní koprodukčného štatútu príslušný orgán zmluvnej strany môže od koproducenta so sídlom na jej území vyžadovať konečnú verziu filmového diela v jednom z jazykov tejto zmluvnej strany.

## **Článok 15**

### **Festivaly**

Ak koproducenti nerozhodnú inak, koprodukčné filmové diela uvádza na medzinárodných festivaloch tá zmluvná strana, v ktorej má sídlo väčšinový koproducent, alebo ak je finančná účasť rovnaká, zmluvná strana, ktorá zabezpečila režiséra.

## **Kapitola III**

### **Záverečné ustanovenia**

## **Článok 16**

### **Účinky dohovoru**

- (1) Tento dohovor nahrádza vo vzťahu k členským štátom Európsky dohovor o filmovej koprodukcii, ktorý bol otvorený na podpis 2. októbra 1992.
  
- (2) Vo vzťahoch medzi zmluvnou stranou tohto dohovoru a zmluvnou stranou dohovoru z roku 1992, ktorá neratifikovala tento dohovor, bude naďalej platiť dohovor z roku 1992.

## Článok 17

### Monitorovanie dohovoru a zmeny a doplnenia príloh I a II

- (1) Za monitorovanie dohovoru je zodpovedná správna rada Európskeho fondu na podporu koprodukcie a šírenia filmových a audiovizuálnych diel „Eurimages“.
- (2) V správnej rade „Eurimages“ môžu byť zastúpené a mať hlas aj zmluvné strany dohovoru, ktoré nie sú členom „Eurimages“, avšak len vtedy, keď rada vykonáva úlohy vyplývajúce z tohto dohovoru.
- (3) Na podporu efektívneho uplatňovania dohovoru môže rada „Eurimages“:
  - a) predkladať návrhy na zjednodušenie výmeny skúseností a osvedčených postupov medzi zmluvnými stranami,
  - b) formulovať svoje stanoviská k akýmkoľvek otázkam súvisiacim s uplatňovaním a vykonávaním dohovoru a v tejto súvislosti vydávať konkrétne odporúčania zmluvným stranám.
- (4) Na aktualizáciu ustanovení v prílohách I a II k dohovoru na zaručenie ich priebežnej relevantnosti pre zaužívané postupy vo filmovom priemysle môže ktorákoľvek zmluvná strana, Výbor ministrov alebo správna rada Európskeho fondu na podporu koprodukcie a šírenia filmových a audiovizuálnych diel „Eurimages“ navrhnúť ich zmenu a doplnenie. Zmeny a doplnenia oznámi zmluvným stranám generálny tajomník Rady Európy.
- (5) Výbor ministrov môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať navrhovanú zmenu alebo doplnenie v súlade s odsekom 4 väčšinou hlasov stanovenou v článku 20 písm. d) Stanov Rady Európy. Zmeny alebo doplnenie nadobudne účinok po uplynutí jednoročnej lehoty od dátumu ich predloženia zmluvnými stranami. V priebehu tejto lehoty môže ktorákoľvek zmluvná strana oznámiť generálnemu tajomníkovi svoje výhrady k nadobudnutiu platnosti príslušnej zmeny alebo doplnenia.

- (6) Ak generálnemu tajomníkovi Rady Európy oznámi svoju výhradu k nadobudnutiu platnosti príslušnej zmeny alebo doplnenia jedna tretina zmluvných strán, zmena alebo doplnenie nevstúpi do platnosti.
- (7) Ak výhradu oznámi menej ako jedna tretina zmluvných strán, zmena alebo doplnenie nadobudne platnosť pre tie zmluvné strany, ktoré k nim nevyjadrili žiadne výhrady.
- (8) Ak v súlade s odsekmi 5 a 7 tohto článku zmena alebo doplnenie nadobudne platnosť a zmluvná strana oznámila svoju výhradu, zmena alebo doplnenie začne pre danú zmluvnú stranu platiť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dátume, keď zmluvná strana oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy, že zmenu alebo doplnenie prijíma. Zmluvná strana, ktorá vyjadrila svoju výhradu, môže výhradu kedykoľvek odvolať oznámením generálnemu tajomníkovi Rady Európy.
- (9) Ak Výbor ministrov zmenu alebo doplnenie prijíma, štát ani Európska únia nesmú vyjadriť svoj súhlas s viazanosťou dohovorom bez toho, aby zároveň nesúhlasili s príslušnou zmenou alebo doplnením.

## **Článok 18**

### **Podpísanie, ratifikácia, prijatie, schválenie**

- (1) Tento dohovor je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy a ďalším štátom, ktoré sú zmluvnými stranami Európskeho kultúrneho dohovoru, pričom svoj súhlas byť ním viazané môžu vyjadriť
- a) podpisom bez výhrady ratifikácie, prijatia alebo schválenia alebo
  - b) podpisom s výhradou ratifikácie, prijatia alebo schválenia, po ktorom bude nasledovať ratifikácia, prijatie alebo schválenie.

(2) Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení budú uložené u generálneho tajomníka Rady Európy.

## **Článok 19**

### **Nadobudnutie platnosti**

- (1) Dohovor nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď tri štáty, z toho najmenej dva členské štáty Rady Európy, vyjadria v súlade s ustanoveniami článku 18 súhlas s tým, že budú viazané týmto dohovorom.
- (2) Pre každý signatársky štát, ktorý vyjadrí neskôr svoj súhlas byť viazaný týmto dohovorom, dohovor nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa podpisu alebo uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo o schválení.

## **Článok 20**

### **Prístup nečlenských štátov**

- (1) Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy po konzultácii so zmluvnými stranami vyzvať rozhodnutím väčšiny podľa článku 20 písm. d) Štatútu Rady Európy a jednomyselným rozhodnutím zástupcov zmluvných štátov s právom zasadať vo Výbore ministrov ktorýkoľvek európsky štát, ktorý nie je členom Rady Európy, ako aj Európsku úniu, aby pristúpili k tomuto dohovoru.
- (2) Pre každý pristupujúci štát alebo pre Európsku úniu v prípade prístupu dohovor nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po období troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy.

## **Článok 21**

### **Územná klauzula**

- (1) Každý štát môže pri podpise alebo pri ukladaní listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení vymedziť územie alebo územia, na ktoré sa bude tento dohovor vzťahovať.
- (2) Každá zmluvná strana môže kedykoľvek neskôr vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť pôsobnosť tohto dohovoru na ktorékoľvek iné územie vymedzené v tomto vyhlásení. Vo vzťahu k takémuto územiu dohovor nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník vyhlásenie dostal.
- (3) Každé vyhlásenie podľa odsekov 1 a 2 pre ktorékoľvek územie vymedzené v tomto vyhlásení bude možné odvolať zaslaním oznámenia generálnemu tajomníkovi. Toto odvolanie nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník oznámenie dostal.

## **Článok 22**

### **Výhrady**

- (1) Každý štát môže pri podpise alebo pri ukladaní svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásiť, že článok 2 ods. 4 sa nevzťahuje na jeho dvojstranné koprodukčné vzťahy s jednou zmluvnou stranou alebo s viacerými zmluvnými stranami. Okrem toho si môže vyhradiť právo stanoviť maximálny celkový národný podiel na koprodukcii inak, ako je uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a). Žiadne iné výhrady nie sú prípustné.

- (2) Každá zmluvná strana, ktorá uplatnila výhradu podľa predchádzajúceho odseku, ju môže úplne alebo čiastočne odvolať zaslaním oznámenia generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobudne platnosť dňom, keď generálny tajomník oznámenie dostal.

## **Článok 23**

### **Vypovedanie**

- (1) Každá zmluvná strana môže dohovor kedykoľvek vypovedať oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy.
- (2) Táto výpoveď nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník takéto oznámenie dostal.

## **Článok 24**

### **Oznámenia**

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady a Európskej únii, ako aj každému štátu, ktorý k tomuto dohovoru pristúpil alebo bol vyzvaný, aby tak urobil,

- a) každé podpísanie,
- b) uloženie každej listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení,
- c) každý dátum o nadobudnutí platnosti tohto dohovoru v súlade s článkami 19, 20 a 21,
- d) každú výhradu a odvolanie výhrady v súlade s článkom 22,
- e) každé vyhlásenie urobené podľa článku 5 ods. 5,
- f) každé vypovedanie oznámené podľa článku 23,
- g) každý iný úkon, oznámenie alebo správu súvisiacu s týmto dohovorem.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dohovor.

Dané v Rotterdame 30. januára 2017 v anglickom a vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické, v jednom exemplári, ktorý bude uložený v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle overenú kópiu každému zo štátov uvedených v článku 18 ods. 1, ako aj Európskej únii a každému štátu, ktorý bol vyzvaný, aby k tomuto dohovoru pristúpil.



## Príloha I

### Postup pri predkladaní žiadostí

Na to, aby mohli využívať ustanovenia tohto dohovoru, musia koproducenti so sídlom v zmluvných stranách tohto dohovoru v primeranom čase pred začiatkom nakrúcania hraného alebo animovaného filmu predložiť žiadosť o priznanie predbežného koprodukčného štatútu a priložiť k nej nižšie uvedené doklady. Doklady musia byť doručené príslušným orgánom v dostatočnom počte, aby ich bolo možné postúpiť orgánom ostatných zmluvných strán najneskôr jeden mesiac pred začiatkom nakrúcania

- vyhlásenie o stave autorských práv,
- stručný obsah filmu,
- predbežný zoznam technických a umeleckých vkladov každej zúčastnenej krajiny,
- rozpočet a predbežný finančný plán,
- predbežný výrobný plán filmového diela,
- koprodukčná zmluva uzatvorená medzi koproducentmi alebo skrátená zmluva (memorandum o dohode) uzatvorená medzi koproducentmi. Tento dokument musí obsahovať ustanovenia o rozdelení príjmov alebo území medzi koproducentmi.

Konečný koprodukčný štatút sa udeľuje po dokončení filmu a po preskúmaní nasledujúcich definitívnych dokumentov národnými orgánmi

- úplný názov,
- konečný scenár,
- definitívny zoznam technických a umeleckých vkladov každej zúčastnenej krajiny,
- konečná správa o výdavkoch,
- definitívny finančný plán,

- koprodukčná zmluva uzatvorená medzi koproducentmi. Táto zmluva musí obsahovať ustanovenia o rozdelení príjmov alebo území medzi koproducentmi.

Národné orgány si môžu vyžiadať akékoľvek ďalšie dokumenty potrebné na vyhodnotenie žiadosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Žiadosť a ďalšie doklady sa predložia podľa možnosti v jazyku príslušných orgánov, ktorým sa predkladajú.

Príslušné národné orgány si navzájom odovzdajú žiadosť s priloženou dokumentáciou ihneď po jej prevzatí.

Príslušné orgány zmluvnej strany, ktorá má menšinovú finančnú účasť, udelia svoj súhlas až po získaní vyjadrenia orgánov tej zmluvnej strany, ktorá má väčšinovú finančnú účasť.

## Príloha II

### Definícia kvalifikovaného filmového diela

- (1) Hrané filmové dielo sa považuje za oficiálnu koprodukcii podľa článku 3 písm. c), ak za prvky pochádzajúce z členských štátov dohovoru získa najmenej 16 bodov z celkového počtu 21 bodov podľa nižšie uvedených kritérií.
- (2) So zreteľom na charakter koprodukcie môžu príslušné orgány po vzájomnej konzultácii udeliť koprodukčný štatút aj dielu, ktoré v hodnotení získa menej ako bežne vyžadovaných 16 bodov.

Prvky pôvodom z členských štátov dohovoru	Body hodnotenia
Režisér	4
Autor scenára	3
Hudobný skladateľ	1
Prvá hlavná úloha	3
Druhá hlavná úloha	2
Tretia (hlavná) úloha	1
Hlavný kameraman	1
Hlavný zvukár	1
Hlavný strih	1
Vedúci výpravy alebo kostýmový výtvarník	1
Štúdio alebo miesto nakrúcania	1
Miesto výroby vizuálnych efektov (VFX) alebo počítačovej grafiky (CGI)	1
Miesto postprodukcie	1
<b>Pozn.</b> Pri prvej, druhej a tretej hlavnej úlohe sa vychádza z počtu odpracovaných dní.	<b>21</b>

- (3) Animované filmové dielo sa považuje za oficiálnu koprodukcii podľa článku 3 písm. c), ak za prvky uvedené nižšie získa najmenej 15 bodov z celkového počtu 23 bodov.
- (4) So zreteľom na charakter koprodukcie môžu príslušné orgány po vzájomnej konzultácii udeliť koprodukčný štatút aj dielu, ktoré v hodnotení získa menej ako bežne vyžadovaných 15 bodov.

<b>Prvky pôvodom z členských štátov dohovoru</b>	<b>Body hodnotenia</b>
Koncepcia	1
Scenár	2
Štruktúra hlavnej postavy	2
Hudba	1
Réžia	2
Bodový scenár	2
Dekorácie	1
Počítačové pozadia	1
Priestorové usporiadanie (2D) alebo Priestorové usporiadanie a kamerové bloky (3D)	2
75 % výdavkov na animáciu v zmluvných štátoch dohovoru	3
75 % čistenia, tieňovania a kolorovania v zmluvných štátoch dohovoru (2D) alebo	
75 % kolorovania, osvetlenia, prípravy 3-d modelov na animáciu, modelovania a textúrovania v zmluvných štátoch dohovoru (3D)	3
Kompozícia alebo kamera	1
Strih	1
Zvuk	1
	<b>23</b>

- (5) Dokumentárne filmové dielo sa považuje za oficiálnu koprodukcii podľa článku 3 písm. c), ak za prvky uvedené nižšie získa najmenej 50 % bodov z celkového počtu.
- (6) So zreteľom na charakter koprodukcie môžu príslušné orgány po vzájomnej konzultácii udeliť koprodukčný štatút aj dielu, ktoré v hodnotení získa menej než bežne vyžadovaných 50 % bodov.

<b>Prvky pôvodom z členských štátov dohovoru</b>	<b>Body hodnotenia</b>
Režisér	4
Autor scenára	1
Kamera	2
Strih	2
Špecialista – odborný asistent produkcie	1
Hudobný skladateľ	1
Zvuk	1
Miesto nakrúcania	1
Miesto postprodukcie	2
Miesto výroby vizuálnych efektov (VFX) alebo počítačovej grafiky (CGI)	1
	<b>16</b>